

Bíblia

Restaurada

Israelita

Torah Hebraico-português

3ª Edição 2020

CENESE

FICHA TÉCNICA

Essa bíblia foi editada e elaborada pela CENESE.



CENESE

Centro de Estudos das Sagradas Escrituras.
Cidade de Cotia - SP

Autor das correções verso a verso Marcos Pinho.

Textos em hebraico foram baseados nos seguintes documentos;
Códice de Leningrado, DSS e Códice de Alepo.

FICHA CATALOGRÁFICA

Bíblia restaurada Israelita – São Paulo Brasil

Brochura letra grande, **ISBN:** 9786587993003

Capa dura, **ISBN:** 9786587993010

Torah Hebraico-português, **ISBN:** 9786587993034

Proibida a reprodução que ultrapasse quinhentas palavras deste livro.
Todos os direitos são reservados à CENESE.



COPYRIGHT VALID FOR LIFE

Direitos autorais preservados em mais de 170 países.

© Copyright todos os direitos reservados

Expediente
Editor: Marcos S Pinho
Artes gráficas: Moisés Pinho

Registro de direito autoral



Câmara Brasileira do Livro

Fonte de origem
Versão portuguesa de 1848

Cotia – São Paulo BR

O projeto da Bíblia.

Escrituras dos Israelitas

Muitos nos perguntam se as Escrituras dos israelitas é uma tradução direta das cópias manuscritas, nossa resposta a essa pergunta é: Não, a BRI (Bíblia Restaurada Israelita) não é uma tradução, mas uma compilação de vários manuscritos e versões de bíblias já existentes. As correções foram feitas verso a verso.

A Base da BRI

Usamos como base para as compilações e correções, a versão livre de direitos autorais em português, publicada pelo coautor **Jacobus op den Akker**. Usamos essa versão em português como a base da BEI, de forma proposital já que milhões de brasileiros usam a versão de **JFA (João Ferreira de Almeida)**. Nós acreditamos que nem tudo foi mal traduzido é por esse motivo que começamos um trabalho silencioso de correções baseado nesses manuscritos: codex alexandrinus, codex vaticanus, codex sinaiticus, Codex Syrus Curetonianus, Peshita em inglês, Pergaminhos do mar morto, Matityahu de Shem Tov, Matityahu de Du Tillet. Usamos também algumas **versões para consulta**, são elas: Bíblia de Jerusalém, Bíblia King James 1611, Bíblia Reina Valéria, Bíblia do Peregrino, Bíblia Almeida Corrigida e Fiel. Usamos essas bíblias apenas para consultas.

Os autores da BRI

Não usamos a palavra “autor”, mas usamos a palavra “colaboradores”, essa é a primeira versão onde centenas de pessoas participaram contribuindo com suas descobertas e enviando para o e-mail: centrocenese@gmail.com e o coordenador geral. Nosso foco não é em quem fez as correções, mas em sua veracidade. O único autor é Elohim, dele é a fonte de toda sabedoria.

Os livros dos discípulos de Yeshua.

Atualmente conhecido como “novo testamento”. Está contida na BEI. Esses rolos, que são considerados históricos e fazem parte dos israelitas após a vinda do Ungido. Apesar desses rolos estarem na BEI eles não estão em pé de igualdade com o tanach nas formulações doutrinárias.

A base das correções.

A base de nossas correções é a toráh. O que estiver contra a toráh foi considerado profano e usamos como referência o conceito que Elohim não se contradiz em suas próprias palavras. Assim qualquer escrito que tenha o adjetivo de “Sagrada Escritura”, não pode entrar em contradição com o restante.

Os originais

Não existe nenhum manuscrito original, escrito pelos profetas, o que existem são cópias das cópias dos originais. É por esse motivo que existem tantas versões de bíblias. Esse projeto tem a toráh como base e por isso não erraremos o caminho. A toráh e os profetas (tanach) a Lei o Testemunho são o mapa para chegarmos em uma correção mais justa. Uma bíblia perfeita nesse mundo atual nunca existirá, mas teremos uma que nos leva à toráh de forma mais próxima da perfeição.

1 Comparando a Bíblia Israelita.

Referência	Bíblia Restaurada Israelita	Outras
Gn 1.1	“Em [um] princípio, Elohim criou os céus e a terra.”	“No princípio criou Deus o céu e a terra.”
Gn 1.2	“E a terra estava sem forma e vazia; e havia escuridão sobre a face da profundidade, e o vento de Elohim movia a face das águas. ”	“E a terra era sem forma e vazia; e havia trevas sobre a face do abismo; e o Espírito de Deus se movia sobre a face das águas.”
Gn 2.2	“ No sexto dia Elohim terminou todo o trabalho que havia feito, cessou no sétimo dia de toda a sua obra, que tinha feito”	“E havendo Deus acabado no dia sétimo a obra que fizera, descansou no sétimo dia de toda a sua obra, que tinha feito.”
Gn 2.3	“E Elohim abençoou o sétimo dia, e o consagrou ; porque nele cessou de toda a sua obra que criara e fizera”	“E abençoou Deus o dia sétimo, e o santificou; porque nele descansou de toda a sua obra que Deus criara e fizera.”
Gn 2.6	“E Yah יהוה Elohim formou o homem do pó da terra, e soprou-lhe nas narinas o fôlego da vida; e o homem tornou-se um ser vivente. ”	“E formou o Senhor Deus o homem do pó da terra, e soprou em suas narinas o fôlego da vida; e o homem foi feito alma vivente.”
Gn 6.3	“Então disse Elohim Yah יהוה : Meu sopro não permanecerá por muito tempo no homem , uma vez que ele é carne; contudo, os seus dias serão cento e vinte anos.”	Então disse o Senhor: Não contenderá o meu Espírito para sempre com o homem; porque ele também é carne; porém os seus dias serão cento e vinte anos.
	“Então Yah יהוה	“Então arrependeu-se o Senhor de haver feito o

Gn 6.6	se aborreceu de haver feito o homem na terra, e isso lhe pesou no âmago. ”	homem sobre a terra e pesou-lhe em seu coração. ”
Gn 8.1	“Elohim deu uma atenção especial a Noach , e de todo animal e de todo gado que estava com ele na embarcação; e Elohim fez passar um vento sobre a terra, e as águas começaram a diminuir. ”	“E lembrou-se Deus de Noé, e de todos os seres viventes, e de todo o gado que estavam com ele na arca; e Deus fez passar um vento sobre a terra, e aquietaram-se as águas. ”
Gn 8.21	“E Yah יהוה recebeu o aroma apaziguante e disse em seu lev: Não tornarei mais a amaldiçoar a terra por causa do homem...”	“E o Senhor sentiu o suave cheiro, e o Senhor disse em seu coração: Não tornarei mais a amaldiçoar a terra por causa do homem...”
Gn 32.28	“Perguntou-lhe, : Qual é o teu nome? E ele respondeu: Yaacov. Então disse: Não te chamarás mais Yaacov, mas Yisrael; porque você lutou com um Messageiro e com os homens e tens prevalecido.” [Gn 32.28-29]	“Então disse: Não te chamarás mais Jacó, mas Israel; pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens, e prevaleceste.”
Gn 32.30	“Pelo que Yaacov chamou ao lugar Peniel, dizendo: Porque vi um Messageiro face a face, e a minha vida foi preservada.” (Gn 32.31)	“E chamou Jacó o nome daquele lugar Peniel, porque dizia: Tenho visto a Deus face a face, e a minha alma foi salva.”
Êx 3.14	“E disse Elohim a Moshe: SEREI AQUELE QUE É Disse mais: Assim dirás aos bney-YisraEL: AQUELE QUE É me expediu a vocês.”	“E disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós.”
Êx 7.1	“Então disse Yah יהוה a Moshe: Te farei poderoso para Paroh, e Aharôn, teu irmão, será o teu porta voz. ”	“Então disse o SENHOR a Moisés: Eis que te tenho posto por deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será o teu profeta.”

Êx 8.12	“Disse mais Yah יְהוָה a Moshe: Dize a Aharôn: Estende a tua vara, e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos em toda a terra do Mitzraim.”	“Então saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao Senhor por causa das rãs que tinha posto sobre Faraó.”
Êx 20.7	“Não pronunciarás o nome de Yah יְהוָה teu Elohim com falsidade ; porque Yah יְהוָה não terá por inocente aquele que pronunciar o seu nome em falsidade ”	“Não tomarás o nome do Senhor teu Deus em vão; porque o Senhor não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.”
Êx 20.13	“Não assassinarás”	“Não matarás”
Êx 32.14	“Então Yah יְהוָה reconsiderou o mal que dissera que havia de fazer ao seu povo.”	“Então o Senhor arrependeu-se do mal que dissera que havia de fazer ao seu povo.”
Lv 1.1	“Naquele momento, chamou Yah יְהוָה a Moshe e, da tenda do encontro , lhe disse:”	“E chamou o SENHOR a Moisés, e falou com ele da tenda da congregação, dizendo:”
Josué 5.14	“Respondeu ele: Não; mas venho agora como príncipe do exército de Yah יְהוָה . Então Yehôshua, prostrando-se com o rosto em terra em sinal de respeito e indagou-lhe: Que diz meu adon ao seu servo?”	“E disse ele: Não, mas venho agora como príncipe do exército do SENHOR. Então Josué se prostrou com o seu rosto em terra e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?”
Juízes 16.28	“Então Shimshon clamou a Yah יְהוָה e disse: Ó Yhvh Elohim! Dê a mim sua atenção especial , e fortalece-me agora só esta vez, ó Eterno, para que em uma única vez me vingue dos felishtim pelos meus dois olhos.”	Então Sansão clamou ao SENHOR, e disse: Senhor DEUS, peço-te que te lembres de mim, e fortalece-me agora só esta vez, ó Deus, para que de uma vez me vingue dos filisteus, pelos meus dois olhos.

Salmos 13.1	“ Até quando, ó Yah יידיה sua atenção não estará em mim? Para sempre? Até quando esconderás de mim o teu semblante?”	“ Até quando te esquecerás de mim, SENHOR? Para sempre? Até quando esconderás de mim o teu rosto?”
Salmos 23.1	“ Yah יידיה é o meu apascentador; ¹ não me faltará. ”	“ O SENHOR é o meu pastor, nada me faltará.”
Malaquias 3.8	“ Pode o homem enganar seu Elohim? Vocês tentam me enganar, e dizem: Em que te enganamos? Nos maaser e nas primícias.”	“Roubará o homem a Deus? Todavia vós me roubais, e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.”
I Crônicas 21.1	“ Levantou-se oposição contra Yisrael, David foi impelido para fazer a contagem dos moradores de Yisrael.”	Então Satanás se levantou contra Israel, e incitou Davi a numerar a Israel.
Mateus 1.16	“E Yaacov gerou a Yosef, que era [Gabra] comprometido com Miriam, da qual nasceu Yeshua, que se chama o Ungido.”	“E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu JESUS, que se chama o Cristo.”
Mateus 3.4	“Yohanán usava uma veste de pelos de camelo e um cinto de couro em torno de seus lombos; alimentava-se de acridas e mel silvestre.”	“E este João tinha as suas vestes de pelos de camelo, e um cinto de couro em torno de seus lombos; e alimentava-se de gafanhotos e de mel silvestre.”
Mateus 4.10	“Disse Yeshua: Retira-te, Adversário, porque está escrito: “A Yah יידיה teu Elohim temerás, e só a ele prestarás culto. ” Dt 6: 13”	“Então disse-lhe Jesus: Vai-te, Satanás, porque está escrito: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a ele servirás.”
Mateus 5.17	“Não pensem que vim anular a Toráh dos navim;	“Não cuideis que vim destruir a lei ou os

¹ **Salmos 23.1** – “**não**”: Em outras bíblias, “nada”. É nítido no texto que Davi não estava se referindo a falta de bens materiais, mas a falta de sentir a presença de Elohim. Para compreender leia o versículo quatro. “...não temerei mal algum, porque tu estás comigo...” (lo echsar).

	não vim para anular, mas para leva-los ao pleno [conhecimento.]”	profetas: não vim ab-rogar, mas cumprir.”
Mateus 19.24 Mateus 19.24	“E outra vez digo para vocês que é mais fácil uma corda grossa passar pelo buraco duma agulha, do que um rico entrar no governo do Altíssimo ”	“E, outra vez vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.”
Mateus 25.46	“E eles serão cortados [da eternidade] para sempre, mas os tzadikim para a vida eterna.”	“E irão estes para o tormento eterno, mas os justos para a vida eterna.”
Mateus 27.9	“Cumpriu-se, então, o que foi dito pelo navi Zekaryah : E tomaram as trinta moedas de prata, preço daquele que foi avaliado, a quem alguns dos israelitas avaliaram,”	“Então se realizou o que vaticinara o profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço do que foi avaliado, que certos filhos de Israel avaliaram,”
Marcos 1.2,3	“Conforme está escrito nos navim: “Envio o meu Mensageiro ante o teu semblante, que há de preparar o teu caminho diante de ti.” Ex 20:23 “ 3 Eis a voz do que clama: Preparai no deserto o caminho de hwyy ; endireitai no ermo uma estrada...” Isaías 40:3 ”	Como está escrito nos profetas: Eis que eu envio o meu anjo ante o teu semblante, o qual preparará o teu caminho diante de ti. Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, Endireitai as suas veredas.
Marcos 6.3	“ Não é este o filho do carpinteiro e Miriam , irmão de laakov, de Yosef, de Yehuda e de Shimon? E não estão aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se dele.”	“ Não é este o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de Tiago, e de José, e de Judas e de Simão? e não estão aqui conosco suas irmãs? E escandalizavam-se nele.”
Lucas 23.34	“----- -----Então repartiram as vestes dele, deitando sortes sobre elas.”	“E dizia Jesus: Pai, perdoalhes, porque não sabem o que fazem. E, repartindo as

		suas vestes, lançaram sortes.”
Lucas 23.43	“Yeshua disse a ele: Na verdade hoje te digo , estarás comigo no paraíso”	“E disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no Paraíso.”
João 3.13	“ Ninguém subiu aos céus, senão o que desceu dos céus, o filho do homem. ———”	“ Ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem, que está no céu. ”
Atos 7.14	“ Então Yosef mandou chamar a seu abba Yaacov, e a toda a sua parentela, setenta almas. ”	“ E José mandou chamar a seu pai Jacó, e a toda a sua parentela, que era de setenta e cinco almas.”
Efésios 1.5	“e nos preordenou para sermos filhos de adoção por Yeshua o Ungido, para si mesmo, segundo o consentimento de sua vontade,”	“E nos predestinou para filhos de adoção por Jesus Cristo, para si mesmo, segundo o beneplácito de sua vontade,”
Apocalipse 22.14	“ 14 Felizes aqueles que ² guardam os seus mitzvot (mandamentos), para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas.”	“Felizes os que lavam as suas vestes, para que tenham direito à árvore da vida e possam entrar na cidade pelas portas.”

² Apocalipse 22: 14–“guardam os seus mandamentos”: Em outras bíblias “lavam as suas vestes”. A correção foi necessária e baseada no codex Vaticanus um dos mais antigos manuscritos gregos. A frase “guardam os seus mandamentos” está de acordo e coesa com apocalipse 12: 17 e 14: 12 e Mat 19: 17 ambas as passagens falam da observância dos mandamentos de Elohim. Outras bíblias traduziram em comum: King James de 1611, João Ferreira de almeida de 1712.

